



POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH

tel. (+48) 514 434 476
e-mail: tepis@tepis.org.pl / biuro@tepis.org.pl
www.tepis.org.pl

KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH



zaprasza na webinarium dla germanistów pt.:

Polskie i niemieckojęzyczne dokumenty instytucji ubezpieczeniowych jako przedmiot tłumaczenia poświadczonego

Termin:

**Uwaga! Dwudniowe webinarium (łącznie: 6 godzin dydaktycznych przerwą 15 minutową)
odbędzie się w dwóch terminach:**

I termin: 9 i 16 września 2024 r. godz. 17.30-20.00 (poniedziałki)

II termin: 10 i 17 września 2024 r. godz. 17.30-20.00 (wtorki)

Grupy maks. 12-osobowe – obowiązuje kolejność zgłoszeń (zapisy – sklep TEPiS)

Miejsce: platforma MS Teams

Opis szkolenia

1. Omówienie różnic terminologicznych w systemach ubezpieczeń społecznych na przykładzie instytucji ubezpieczeniowych ZUS w Polsce oraz Kas Chorych (AOK) w krajach niemieckojęzycznych.

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS

00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
Organizacja pożytku publicznego · KRS 0000077499

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
SWIFT: BREXPLPWMBK IBAN: PL72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
KONTO DO WPŁAT W EUR (mbank): PL68 1140 2004 0000 3312 1421 0266



eulita™





2. Zaprezentowanie pomocy tłumaczeniowych do przekładu poświadczonych dokumentów instytucji ubezpieczeniowych w parze językowej niemiecki–polski (glosariusze, słowniki, analizy translodydaktyczne itp.).
3. Analiza tłumaczeń (gotowych oraz sporządzonych przez uczestników szkolenia) wybranych dokumentów z krajów niemieckojęzycznych i Polski, np. dokumenty zgłoszeniowe i/lub rozliczeniowe, decyzje o przyznaniu renty/emerytury, informacje o przyznaniu świadczeń rodzinnych (np. zasiłki)

Prelegent:

dr hab. Artur D. Kubacki, prof. UKEN

Kierownik Katedry Językoznawstwa Niemieckiego Instytutu Neofilologii Uniwersytetu Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie oraz czynny tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Autor lub współautor wielu publikacji z dziedziny przekładu specjalistycznego oraz jego dydaktyki, ze szczególnym uwzględnieniem przekładu terminologii z zakresu prawa i ekonomii. Aktywny działacz na rzecz środowiska tłumaczy przysięgłych. Od 1997 r. właściciel Biura Tłumaczeń KUBART w Chrzanowie.

Opłaty:

	dla członków PT TEPiS oraz studentów i słuchaczy studiów translatorycznych	dla członków innych stowarzyszeń tłumaczy	dla osób niezrzeszonych
Wpisowe na szkolenie	300	400	450 zł

Termin przyjmowania zgłoszeń **na szkolenia w obu terminach** i płatności: 06.09.2024 lub do wyczerpania miejsc.

Zakup uczestnictwa w e-sklepie TEPiS: <https://tepis.org.pl/sklep/>

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS

00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
Organizacja pożytku publicznego · KRS 0000077499

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
SWIFT: BREXPLPWMBK IBAN: PL72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
KONTO DO WPŁAT W EUR (mbank): PL68 1140 2004 0000 3312 1421 0266



eulita™





TEPiS
POLSKIE TOWARZYSTWO
TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH
I SPECJALISTYCZNYCH

tel. (+48) 514 434 476
e-mail: tepis@tepis.org.pl / biuro@tepis.org.pl
www.tepis.org.pl

Członkowie TEPiS, którzy opłacili składki członkowskie (w tym za 2024 r.), po zalogowaniu automatycznie otrzymają rabat. Członkowie innych stowarzyszeń tłumaczy oraz studenci i słuchacze studiów translatorskich (na podstawie skanu dokumentu potwierdzającego status studenta) otrzymają rabat. W celu otrzymania zniżki na wpisowe prosimy o kontakt: tepis@tepis.org.pl

Kwestie organizacyjne:

- Webinarium odbędzie się na platformie TEAMS. Linki do wydarzeń zostaną udostępnione najpóźniej w przeddzień spotkań.
- Webinarium NIE będzie nagrywane.
- Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów: Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów. Zapisując się na szkolenie, Uczestnicy zobowiązują się do niepublikowania i nieudostępniania ich osobom trzecim, a także do nienagrywania szkolenia.
- Liczba uczestników webinarium jest ograniczona.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń na dane szkolenie – szkolenie nie odbędzie się i zostanie zaproponowany inny termin.

Szkolenie organizowane na zasadach non profit

Serdecznie zapraszamy!!!

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPiS

00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44
Organizacja pożytku publicznego · KRS 0000077499

konto bankowe: mbank 72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
SWIFT: BREXPLPWMBK IBAN: PL72 1140 2004 0000 3102 8148 3027
KONTO DO WPŁAT W EUR (mbank): PL68 1140 2004 0000 3312 1421 0266



eulita™

